

**Zeitschrift:** Revue internationale d'apiculture  
**Herausgeber:** Edouard Bertrand  
**Band:** 23 (1901)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# REVUE INTERNATIONALE D'APICULTURE

DIRIGÉE PAR

EDOUARD BERTRAND



---

XXIII<sup>me</sup> VOLUME – ANNÉE 1901

---

NYON (SUISSE)  
CHEZ ÉDOUARD BERTRAND  
1901

**IMPRIMERIE SUISSE**

**GENÈVE**

**6, rue du Commerce, 6**

# TABLE DES MATIÈRES

DU

## VINGT-TROISIÈME VOLUME

---

ABEILLE, La charge d'une, 21, 51, 128.  
ABEILLES, Amélioration des, 93, 112.

- Dégénérescence des, 116.
- De l'amélioration de la race des indigènes, 165.
- Difficultés de l'élevage des, à longues langues, 214.
- Etude sur les différentes races d', étrangères, 146.
- Hivernage des, 104, 148.
- La langue des, et le trèfle rouge, 112, 159, 214.
- Les hirondelles ennemis des, 141.
- Poids des, 14.
- Quantité de miel et de nectar que les, peuvent rapporter, 14, 32.
- Carnioliennes, 148 ; caucasiennes, 148, 204 ; chypriotes, 147 ; croisées, 147 ; indigènes, 165 ; italiennes, 136, 146, 161, 166 ; kabylaines, 148 ; palestiniennes, 148.

ANNIVERSAIRE, Un bel, 1, 38.

A NOS LECTEURS, 233.

APICULTEURS, Les, et la cire gaufrée, 246.

APICULTURE, Insuccès en, dans une contrée mellifère à 900 m. d'altitude, 115.

- L', au Brésil, 201.
- L', au Chili, 131.
- L', est-elle une science ? 86.
- L', étrangère à l'Exposition Uni-

verselle, Belgique, 10, 37 ; Conclusion, 13.

APICULTURE, L', nouvelle, 104.

- Mes débuts en, 117.
- Nouvelle méthode d', 181,
- Prudence en, 6, 186.

APIPHOBIE, L', 164.

APPORT, L', de l'abeille, 51, 128.

- moyen d'une butineuse pendant la saison 1900, 16.

A PROPOS, de l'élevage des reines et de l'emploi du gaufrier, 136.

- du tilleul argenté, 61.

AVIS aux apiculteurs possédant du miel récolté sur une seule espèce de plante, 41.

BIBLIOGRAPHIE, 99, 181, 248.

BIOGRAPHIE de M. G. Kandratieff, 56.

CADRE de Kesel en position diagonale, 11.

CHASSE-ABEILLES Porter, modifié par M. Woiblet, 163.

CHIMIE du miel; comment en déceler les adultérations, 192.

CHOSES et autres, 243.

CIRE, Faut-il faire produire de la, aux abeilles ? 153.

- Faut-il renoncer à la, gaufrée ? 54.

- Gaufrage de la, 137.

- CIRE, Méthode pour s'assurer de la pureté de la, 205.  
— Sécrétion de la, 54.
- COIN du poète, 242.
- COLONIE, Immunité d'une, dans un rucher loqueux, 100.
- COLONIES, Déplacement de, 24, 191.  
— Réunion des, faibles, 43.  
— à court de provisions au printemps 43.  
— orphelines, 2.
- CONFÉRENCE, La, des sucres, 236.
- CONSANGUINITÉ, 93, 112.
- CONSERVATION du miel, 2.
- CONSEILS aux débutants, février, 2; mars, 23; avril, 43; mai, 63; juin, 83; juillet, 103; août, 123; septembre, 143; octobre, 163; novembre, 185; décembre, 210; janvier, 235.
- CONSIGNATEUR, Le, des abeilles, 181.
- CONSTRUCTION des feuilles gaufrées ou des rayons naturels à grande vitesse, 80, 104.
- CORRESPONDANCE, 228.
- CRÈME, La, de tartre et le sirop, 21.
- CRISE, La, 211.
- CROCHETS pour tendre les fils dans les cadres, 90.
- DE l'amélioration de la race des abeilles indigènes, 165.
- DIAGRAMME du cadre de Kesel, 11.
- DIFFICULTÉS de l'élevage des abeilles à longues langues, 214.
- DOUBLES parois des ruches, 245.
- DU renouvellement des reines, 226.
- DYSSENTERIE, La, 44, 181.
- EAU salée, 2.
- ECHO de l'Exposition Cantonale Vaudoise, 230.
- ELEVAGE, sélection, consanguinité, 93, 165.
- ERRATA, 37, 38, 137.
- ESSAIMAGE, Précautions contre l', 83.
- ESSAIM, La poursuite d'un, 155.  
— fugitif, 158.  
— logé dans les plumes d'un coq, 140.
- ESSAIMS, Soins à donner aux, 34.  
— renforcés par leur souche, 245.
- ETUDE sur les différentes races d'abeilles étrangères, 146.
- EVAPORATION, L', du nectar et l'apport journalier d'une ruche sur bascule pendant la miellée de 1900, 33.
- EXPOSITION apicole, de Gannat, 207.  
— de Vevey, 170, 230; liste des récompenses, 173.
- FAUT-IL, donner les rayons à nettoyer aux abeilles après l'extraction ? 17, 24, 89, 140, 141.  
— faire produire de la cire aux abeilles ? 153.  
— renoncer à la cire gaufrée et à l'extracteur ? 54.
- FER à souder les rayons, 79.
- FERMENTS, Les, pour l'hydromel, 130, 152, 174.  
— Les, spontanés du miel, 175.  
— Les, viniques en apiculture, 152, 174.
- FIGARO apiculteur, 119.
- FUMIGATION des rayons avant de les rendre, 245.
- GAUFRIER, Le, Haineaux, 158.  
— Le, Rietsche, 162.
- GAUFRIERS, Emploi des, 137.
- GLANURES, 138, 161, 231.
- GUÉRISON, de la loque par l'acide formique, 40, 42, 181.  
— par le miel des rhumes, indigestions, maux d'yeux, plaies, etc., 156.
- GROSSEUR des reines, 161.
- HIVERNAGE, Réflexions sur l', 238.
- HYDROMEL, Fabrication de l', 229.  
— Les ferment pour l', 130, 152, 174.  
— Quelles sont les levures propres à la préparation de l' ? 176.
- INSUCCÈS en apiculture dans une contrée très mellifère, à 900 m. d'altitude, 115.
- LA jolie maison, 186.
- LA langue des abeilles et le trèfle rouge, 102, 159.
- L'ANNÉE apicole dans la Vallée de Saas, 228.
- L'ART d'opérer, 188.
- LETTRE ouverte à M. Sylviac, 97.
- LEVURES pour la préparation de l'hydromel, 176, 177, 178.
- LOQUE, Guérison de la, par l'acide formique, 40, 42, 181.  
— La, dans l'île de Syra, 49.  
— La, n'est pas spontanée, 212.  
— La ruche à plafond mobile et la, 84.  
— Procédé pour combattre la, 172.  
— Quelques réflexions sur la, 60.  
— Sur la, des abeilles, Remèdes, 7;  
Acide phénique, 28; Acide salicylique, 152.

que, 29; Camphre, 30; Thym et thymol, 31; Acide phénique et goudron, 32; Créoline et phénile, 54; Eucalyptus, 55; Naphtol Bêta, 75; Naphtaline, 76; Acide formique, 76; Autres substances, autres méthodes, 90; Toxines, 92; Législation, 92.  
LOQUE, Traitement de la, par la formoline, 172, 230.

MADÈRE au miel, 231.  
MES débuts en apiculture, 117.  
MÉTHODE pour s'assurer de la pureté de la cire, 205.  
MIEL, Chimie du, comment en déceler les adultérations, 192.  
— Conservation du, 2.  
— Extraction du, 21; dans les ruches à cadres bas, 107.  
— Falsification du, 195.  
— Fermentation du, 20, 25, 101.  
— Guérison par le, des rhumes, indigestions, maux d'yeux, plaies, etc., 156.  
— La récolte du, d'esparcette, 139.  
— Le, chez les Hébreux, 217.  
— Le, d'acacia n'est pas un mythe, 22.  
— Le, et le sucre, Une grosse question, 124.  
— Le rapport du, à la cire, 68, 98.  
— Les fermentations spontanées du, 175.  
— Prix du, 3, 42, 127, 134, 145, 150, 184.  
— Qu'est-ce que le ? 198.  
— Sucre et, 144.  
— Vinaigre de, 161.  
— d'épilobe, 116.  
— du Chili, 132.  
MIELLINE. La, 171.  
MIELS, La mévente des, 170, 181, 184, et le vrai remède, 65.  
— Les, à l'Exposition universelle, 13.

NÉCROLOGIE, 9, 209, 234.  
NOUVELLE espèce de trèfle blanc, le *Colossal Ladino*, 159.  
NOUVELLES des ruchers et observations diverses, 21, 41, 81, 100, 121, 140, 161, 184, 207, 249.  
NOURRISSEMENT, 150; stimulant du printemps, 43, 81.  
NOURRISSEUR Sautter et Odier, 144.

OBSERVATIONS ET EXPÉRIENCES, 14, 32.  
OUVRIÈRES pondeuses, 220.  
PHILOSOPHIE, La, d'une enquête, 24, 101.

PILLAGE, Le, 89.  
— Précautions contre le, 43, 124.  
— Remède original contre le, 138.  
PIQURES mortelles, 139, 164.  
PLANTES mellifères diverses, 10, 47, 131; l'acacia (*Robinia*), 22, 42; l'épilobe, 116; nouvelle espèce de trèfle blanc, le *Colossal Ladino*, 159; la symphorine, 10; le trèfle incarnat, 42.

POLLEN, Le, est nécessaire aux abeilles, 64, 69.  
POURSUITE, La, d'un essaim, 155.  
PRÉCAUTIONS lors de la première visite du printemps, 23.  
PROVISIONS pour l'hivernage, 143.

QUELLES sont les levures propres à la préparation de l'hydromel ? 176.  
QUELQUES réflexions sur la loque, 60.

RAPPORT, Le, de la cire au nectar, 72.  
— Le, du miel à la cire, 68, 98.  
RAYONS, Conservation des, 124, 163.  
— Construction des, naturels à grande vitesse, 80, 104.  
— Faut-il donner les, à nettoyer aux abeilles après l'extraction ? 17, 24, 89, 101, 140.  
— provenant de ruches loqueuses, 141.  
RÉCOLTE, La, dans la Dordogne, 157; dans le Nord, 228; dans la Suisse Romande, 169; dans la Vallée de Saas, 228.  
— fabuleuse dans le Jura (France), 22.

RECTIFICATION, 9.  
RÉFLEXIONS sur l'hivernage, 238.  
REINE, L'introduction d'une nouvelle, peut-elle modifier le caractère des abeilles issues de la précédente reine, 243.

REINES, De la grosseur des, 161.  
— Du renouvellement des, 26.  
— Elevage des, 93, 100, 136.  
— Fécondation des, 27.  
— Eclosion des, sous cage, 243.  
— Introduction des, 137, 190, 204, 228, 229.  
— Ponte des, précoce, 23.  
— Remplacement des, 103, 144, 228.  
— caucasiennes, 204.

REMÈDE original contre le pillage, 138.  
RÉPONSE à M. Maupy, 117.  
— au *Vulgarisateur*, 198.  
RÉSULTAT d'une ruche d'observation sur bascule en 1900, 34.

- RÉSULTAT du travail de nos ruches sur balance, 120, 138, 159, 170, 179.  
RUCHE, Chaque, a son odeur particulière, 190.  
— La, à plafond mobile et la loque, 84.  
— Population d'une, 33, 51.  
— diagonale et feuilletteable de Kesel, 11.  
— feuilletteable Darimont, 12.  
— » Decroly, 12, 38, 248.  
RUCHER, Un, à Balen dans la Vallée de Saas, 226.  
— de M. Ruffy, à Delémont, 151.  
— de M. M. L. Sautter et P. Odier, à Genollier, 179.  
— à la Rippe, 243, 244.  
— d'observations de M. Blondet, à Barra do Pirahy, 201.  
— emporté par un torrent, 211.  
RUCHES, Supériorité des, à cadres bas, 107.  
— renversées par le vent, 210.
- SCIURE, La, remplaçant le pollen, 141.  
SÉLECTION, 93.
- SOCIÉTÉ, Le Rucher du Périgord, 206.  
— Romande, Convocation, 1, 63, 123, 143.  
— Romande, Assemblée d'automne à Vevey, 168.  
— Romande, Ouvrages nouveaux pour la bibliothèque, 108.  
— Romande, Réunion du printemps à Delémont, 132, 148.  
SOCIÉTÉS belges d'Apiculture, 11, 38.  
SUCRE, Le miel et le, Une grosse question, 124.  
— et miel, 144.  
SUCRES, La conférence des, 236.
- TILLEUL ARGENTÉ, A propos du, 61.  
TOILES peintes, 246.
- UNE heureuse idée, fer à souder les rayons, 79.  
UN retardataire, 89, 140.  
UN siècle, l'ouvrage de Della Rocca, 44.
- VINAIGRE de miel, 161.

## PUBLICATIONS, AUTEURS ET APICULTEURS CITÉS

- A B C of Bee Culture, 116.  
Abeille, L, et sa Culture, 17.  
ALTETTE, Emile, 10, 37.  
American Bee Journal, 198, 216.  
Ape, L', e la sua Coltivazione nell' Arnia verticale e nell'orizzontale a Soffita e Fondo mobile, 99.  
Apiculteur, L', 51, 79, 145.  
Apiculture, L', Nouvelle, 104.  
Apiculture, L', Pratique, 146.  
ASTOR, Alex., 14, 19, 32, 128.  
ASPREA, V., 100, 184.  
Atlante di Apicoltore, 99.
- BANAL, A., 42.  
BARNIER, 19, 21.  
BARRAT, 42.  
BASSET, Serge, 119.  
Bee-Keepers' Review, 93.  
BELLOT, Maurice, 22, 100, 117, 146, 153, 161, 184.
- BERLEPSCH, 223.  
Bienenwirtschaftliches Centralblatt, 39.  
BLONDET, E., 201.  
BOURGEOIS, Louis, 19.  
BOUTLEROFF, A., 58.  
BRUNET, 121.  
Bulletin agricole de la Hte-Savoie, 231.  
BUMAN, H, 140.  
BURVENICH, 10.
- CAMBERLENG, 159.  
CANEL, S., 140.  
CHEVALIER, L., 243.  
CLOUTIER, Th., 161.  
COLLIN, 223, 224.  
COOK, 224.  
CORNÉVIN, 93.  
Courrier de la Côte, Le, 230.  
COWAN, T.-W., 192.

- CRANE, J.-E., 93, 112, 159.  
CRÉPIEUX-JAMIN, J., 3, 24, 44, 65, 86,  
101, 109, 119, 124, 130, 144, 164, 181,  
186, 192, 199, 210, 233, 236.  
*Culture, La*, 201.
- DADANT, Camille, 24, 81, 93, 214.  
DADANT, Charles, 84, 104, 145, 162,  
220, 246.  
DARDEL, Alex. de, 209.  
DAUSSY, 100.  
DECROLY, 248.  
DELLA ROCCA, 44.  
DENNLER, J., 162.  
DESCOULLAYES, 135.  
DONHOFF, 222.  
DROUX, A., 22, 121.  
DUBINI, Dr, 84.  
DUMAS, A., 161.  
DUVILLARD, H., 161.  
DZIERZON, Dr, 1, 39, 222.
- ECK, l'abbé, 181.
- FARRON, E., 152.  
FAVRE, L., 140.  
*Feuille d'Avis de Neuchâtel*, 140.  
*Figaro, Le*, 119.  
FLEURY, 136.  
FORESTIER, 173.  
FOURNIER, 4, 41.  
FROISSARD, J.-C., 9.
- GAILLE, A., 205.  
GIRAUD-PABOU, E., 93.  
GRAFTIAU, J., 152, 174.  
GRANDIN, F., 141.  
GRANGER, Mme E., 40.  
GROSS, Aug., 168, 230.  
GUBLER, Ulr., 1, 2, 9, 18, 23, 25, 26,  
43, 63, 83, 103, 123, 133, 136, 143,  
162, 163, 168, 185, 204, 207, 210, 219,  
235, 238, 248.  
GUEIT, B., 161.  
GUYOT, C., 41.  
GUYOT, Yves, 126.
- HAMET, 224.  
HARPE, J. de l', 22, 61.  
HARRISON, F.-C., 7, 28, 54, 75, 90.  
HOMMEL, 10.  
HUBER, Fr., 45, 221.  
*Intelligenzblatt de Schaffhouse*, 219.  
IZERGUINE, M., 56.
- JULES, Frère, 79.
- Kalender des Schweizer Imkers*, 248.  
KANDRATIEFF, G., 56.  
KESEL, Karel de, 11.  
KRAMER, 188.  
KÜHL, Dr, 40.
- LALIEUX de la Rocq., de, 10, 37.  
LANGEL, L., 89, 165.  
LAYENS, G. de, 69, 104.  
LE BLANC, 145.  
LÉCAILLON, 100.  
*Leipziger Bienenzzeitung*, 138.  
LEUCKART, prof., 222.  
LEVACHOFF, Mme O., 115.  
LORRIAUX, J., 228.
- MAETERLINCK, M., 97, 109.  
MAINDRU, 140.  
MASSET, R., 203.  
MATTER-PERRIN, L., 234.  
MAUPY, L., 21, 41, 51, 68, 72, 97, 101,  
117, 128, 140.  
*Messager Le, de la Littérature Apicoile Etrangère*, 59.  
*Méthode, La, d'Apiculture et ses succès*, 181.  
MILLER, C.-C., 243.  
MORET, E., 40.  
MOREX, A., 101.  
MOTTAZ, L., 140.  
MOULIN, C., 18, 156, 207.
- NICOLAS, A., 42.  
*Nouvelles Observations*, 45.  
*Nouvelliste Vaudois*, 139.
- ODIER, Pierre, 155, 226, 228.
- PAHUD, A., 101, 155.  
PELOUX, P., 137.  
PIOLET, L., 207.  
PREUSS, 181.  
*Progrès, Le, Agricole d'Amiens*, 161.  
*Progrès, Le, Apicole*, 152, 174.  
PRUNET, 121.  
PUYPEYROUX, E., 157, 206, 207.
- RAUSCHENFELS, De, 84, 99.  
RIEM, 221.  
ROSENSTIEHL, 130.  
RÖSGEN, Dr, 139.

*Rucher, Le, Belge*, 139.  
RUFFY, E., 60, 80, 148, 228.  
RULLIER, 140.

SAUTTER, L. et P. ODIER, 179, 204,  
230, 246.  
SCHAWROFF, N., 204.  
*Schweiz. Bienenvater*, 188, 248.  
SIEBENTHAL, P. von, 99.  
SONNTAG, Emile, 18, 61.  
SOREL, Ch. 220.  
SOREL, Henri, 119.  
SPALIKOWSKI, 164.  
STAIMER, 152.  
STASSART, H., 17.  
SYLVIAc, 51, 72, 97, 117.

*Traité complet sur les Abeilles*, 46.  
TEYNAC, A., 104.

ULIVI, l'abbé, 88.

*Vie, La, des Abeilles*, 97, 109.  
VOIRNOT, l'abbé, 9.  
*Vulgarisateur, Le*, 198.

WARNÉRY, Aug., 173.  
WOIBLET, 79.

ZOLLIKOFFER, E., 100.

## GRAVURES

	Pages
CRANES de pigeons . . . . .	114
DIAGRAMME du cadre de Kesel . . . . .	11
FER à souder les rayons . . . . .	79
LANGUES d'abeilles . . . . .	113
PORTRAIT de M. G. Kandratieff . . . . .	57
RÉSULTAT d'une ruche d'observation en 1900 . . . . .	34
RUCHER de M. Ruffy. — M. Ruffy visitant une ruche . . . . .	149
— de MM. L. Sautter et P. Odier, à Genollier . . . . .	180
— " " à la Rippe . . . . .	244
— d'expérience de M. E. Blondet, à Barra do Pirahy . . . . .	202
UN rucher à Balen, dans la Vallée de Saas . . . . .	227